

NAŠE ZN. 1444/2021-SŽ-GŘ-O8
VYŘIZUJE: Bronislav Kubišta

Věc: Vysvětlení č. 1 zadávací dokumentace

k nadlimitní sektorové veřejné zakázce na dodávky zadávané v jednacím řízení s uveřejněním podle § 60 a § 161 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „ZZVZ“), s názvem

„Dodávka elektrické vícesystémové lokomotivy pro zajištění výkonů diagnostiky ŽDC“

Správa železnic, státní organizace (dále jen „zadavatel“) obdržela prostřednictvím e-mailu dne 6. 1. 2021 7:22 žádost o vysvětlení zadávací dokumentace. Zadavatel formou Vysvětlení č. 1 zadávací dokumentace odpovídá na tuto žádost doručenou k veřejné zakázce následovně:

Dotaz:

We have seen your tender publication on the European tender platform for the supply of one electric multi system locomotive.

As a locomotive leasing company we would be interested in receiving more information on this tender. Since the tender documents are published in Czech language and in view of the short response period, we would kindly ask you whether the documentation is also available in English and whether it is possible to respond in English language.

We also would like to clarify with you whether it concerns a leasing or a purchase contract.

Thank you in advance for your reply.

With kind regards,

Odpověď

Zadavatel k výše uvedenému sděluje, že v souladu se zadávací dokumentací, konkrétně čl. 14.1. zadávací dokumentace, je jazykem pro veškerou komunikaci v zadávacím řízení zvolen pouze český jazyk. Stejně tak podávání žádostí o účast, předběžných nabídek a nabídek je možné pouze v českém jazyce (viz ustanovení čl. 15 a 16 zadávací dokumentace). V českém jazyce bude rovněž vedeno i jednání s účastníky (bod 7.3.4. zadávací dokumentace). Rovněž dokumenty předkládané v rámci zadávacího řízení musí být předkládány v českém jazyce či včetně překladu do českého jazyka (bod 8.2.10. zadávací dokumentace). Zadávací dokumentace je rovněž k dispozici pouze v českém jazyce.

Nadto se Zadavatel rozhodl ještě uvést informaci v závislosti na dotaz tazatele, a sice že se jedná o kupní smlouvu a nikoliv o leasingovou smlouvu. Napříště již Zadavatel nebude zodpovídat dotazy, které přijdou v jiném než v českém (případně slovenském) jazyce.

Závěr

Vzhledem k tomu, že se nezměnil žádný parametr Zadávací dokumentaci, rozhodl Zadavatel o ponechání lhůty pro podání žádostí o účast do stanoveného termínu, tj. do 26. 1. 2021 do 09:15 hodin.

Elektronicky podepsáno

JUDr. Ilona Svobodová

ředitelka odboru nákupu a veřejných zakázek